

Non me podedes vós, senhor

- letto 588 volte

Collazione

v.1	B V	Non me podedes vós, senhor, Non me podedes vós, senhor,
v.2	B V	partir deste meu coração partir deste meu coração
v.3	B V	graves coytas; mays sey que non graves coytas; mays sey que non
v.4	B V	mi poderiades tolher, mi poderiades tolher,
v.5	B V	per boa fe, nen hun prazer, per bona fe, nen hun prazer,
v.6	B V	ca nunça o eu pud?aver ca nunca o eu pad ?aver
v.7	B V	des que vos eu non vi, senhor. des que vos eu non vi, senhor.
v.8	B V	Podedes-mi partir gram mal Podedes-mi partir gran mal
v.9	B V	e graves coytas que eu ei e graves coitas que eu ei
v.10	B V	pre vós, ma senhor; mays ben sei por vós, mha senhor; mays ben sei
v.11	B V	que me non podedes per ren que me non podedes per ren

v.12	B V	tolher praxer nen nen hun ben, tolher prazer nen nen hun ben,	
v.13	B V	poys end?eu nada non ouv?én, poys end?eu nada non ouv?én,	
v.14	B V	des que vos non vi, senon mal. des que vos non vi, senon mal.	
v.15	B V	Graves coytas e grand?afam Graves coitas e grand?afam	
v.16	B V	mi podedes, se vos prouguer, mi podedes, se vos prouguer,	
v.17	B V	partir mui ben, senhor; mays er parar mui ben, senhor; mays er	
v.18	B V	sei que non podedes tolher sei que non podedes tolher,	
v.19	B V	o que en min non á, praxer, e que en min non á, prazer,	
v.20	B V	des que vos pudi veer, des que vos non pudy veer,	-1
v.21	B V	mays gran coyt?e grand?afam. mays gan coit?e grand?afan.	-1 -1

- letto 272 volte

Tradizione manoscritta

- letto 260 volte

CANZONIERE B

- letto 235 volte

Riproduzione fotografica

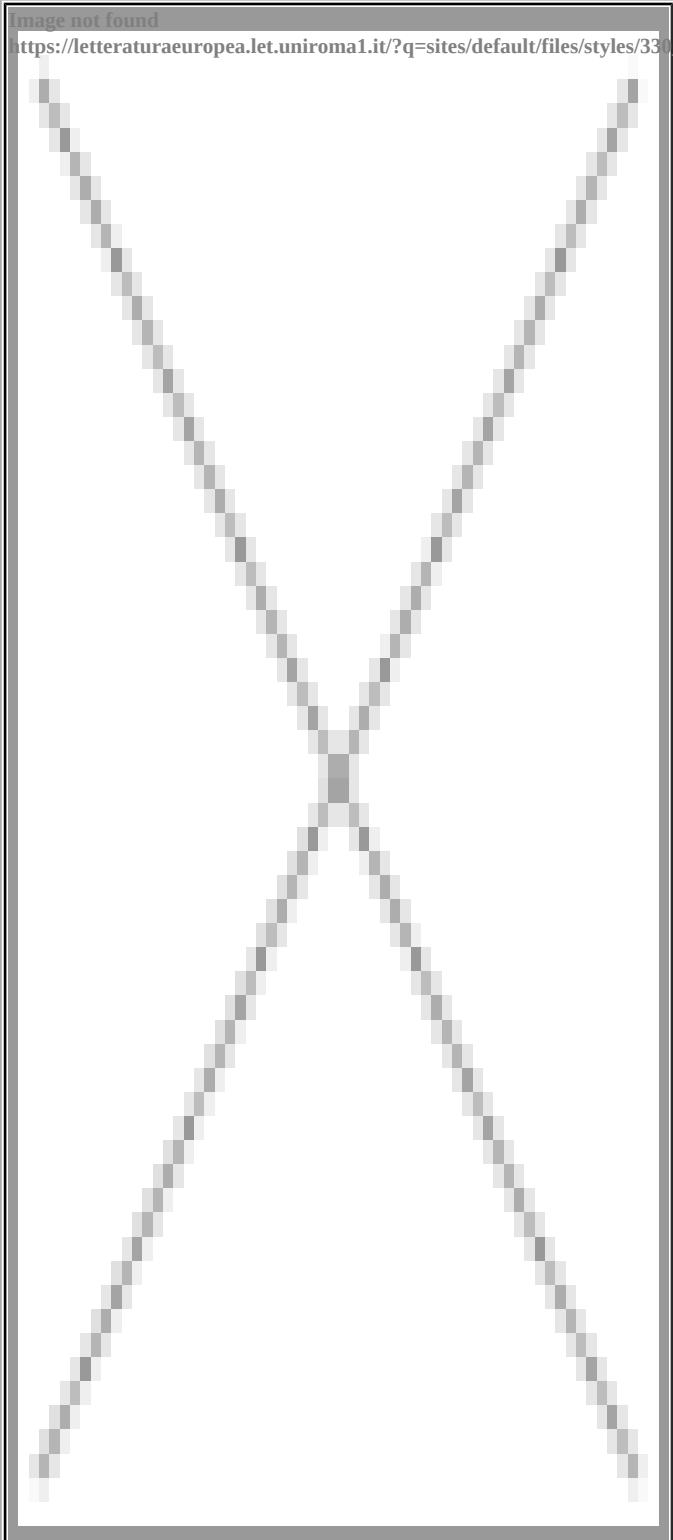
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_537.jpg&itok=HWsfbEAx



- letto 223 volte

Edizione diplomatica

	Non me podedes uos senhor Partir deste meu coração Graues coytas mays sey q(ue) no(n) Mi poderiades Tolher Per boa fe ne(n) hun prazer* Ca nunçao eu pudauer Desq(ue)u(os) eu no(n) ui senhor
	Podedesmi partir gram mal. E graues coytas q(ue) eu ei Pre uos ma senhor mays be(n) sei Que me non podedes per ren Tolher praxer ne(n) ne(n) hu(n) be(n) Poys endeu. nada. no(n) ouue(n) Desqueu(os) no(n) ui seno(n) mal.
	Graues coytas e gra(n)dafam. Mi podedes seu(os) p(ro)uguer Partir mui be(n) senhor mays er Sei q(ue) no(n) podedes Tolher O q(ue) e(n) mi(n) no(n) a. praxer Desq(ue) u(os) pudi ueer Mays gra(n) coyte gra(n)da fam

- letto 207 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Non me podeades uos senhor Partir deste meu coraço(n) Graues coytas mays sey q(ue) no(n) Mi poderiades Tolher Per boa fe ne(n) hun prazer* Ca nunçao eu pudauer Desq(ue)u(os) eu no(n) ui senhor	Non me podeades vós, senhor, partir deste meu coraçon graves coytas; mays sey que non mi poderiades tolher, per boa fe, nen hun prazer, ca nunça o eu pud?aver des que vos eu non vi, senhor.
	II
Podedesmi partir gram mal. E graues coytas q(ue) eu ei Pre uos ma senhor mays be(n) sei Que me non podeades per ren Tolher praxer ne(n) ne(n) hu(n) be(n) Poys endeu. nada. no(n) ouue(n) Desqueu(os) no(n) ui seno(n) mal.	Podedes-mi partir gram mal e graves coytas que eu ei pre vós, ma senhor; mays ben sei que me non podeades per ren tolher praxer nen nen hun ben, poys end?eu nada non ouv?én, des que vos non vi, senon mal.
	III
Graues coytas e gra(n)dafam. Mi podeades seu(os) p(ro)uguer Partir mui be(n) senhor mays er Sei q(ue) no(n) podeades Tolher O q(ue) e(n) mi(n) no(n) a. praxer Desq(ue) u(os) pudi ueer Mays gra(n) coyte gra(n)da fam	Graves coytas e grand?afam mi podeades, se vos prouguer, partir mui ben, senhor; mays er sei que non podeades tolher o que en min non á, praxer, des que vos pudi veer, mays gran coyt?e grand?afam.

- letto 246 volte

CANZONIERE V

- letto 262 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_140_Vat.jpg&itok=xU1jllRe



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_140.jpg&itok=6mp2bOZB

- letto 252 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_cat.JPG&itok=oLRjy88h	No(n) me podeades uos senh(or) partir deste meu coraçon graues coytas mays sey que no(n) mi poderiades tolher per bona fe ne(n) hun prazer ca nu(n) cao eu padauer des que u(os) eu no(n) ui senhor
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_cat.JPG&itok=kOAspHZb	Podedesmi partir gran Mal egraues coitas q(ue) eu ei p(or) uos mha senh(or) mays be(n) sei q(ue)me no(n) podeades p(er) re(n) tolher p(ra)zer ne(n) ne(n) hu(n) be(n) poy endeua nada no(n) ouue(n) desq(ue)u(os) no(n) ui se no(n) mal
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr3_cat.JPG&itok=5rE6oTg	Gra[*u]les coitas e gra(n)dafam mi podeades seu(os) p(ro)uquer parar mui ben senh(or) mays er sei q(ue) no(n) podeades tolher eq(ue) enmi(n) no(n) a p(ra)zer des q(ue)u(os) no(n) pudy ueer mays ga(n) coiteg(ra)n dafan.

- letto 235 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
No(n) me podedes uos senh(or) partir deste meu coraçon graues coytas mays sey que no(n) mi poderiades tolher per bona fe ne(n) hun prazer ca nu(n) cao eu padauer des que u(os) eu no(n) ui senhor	Non me podedes vós, senhor, partir deste meu coraçon graves coytas; mays sey que non mi poderiades tolher, per bona fe, nen hun prazer, ca nunca o eu pad?aver des que vos eu non vi, senhor.
	II
Podedesmi partir gran Mal egraues coitas q(ue) eu ei p(or) uos mha senh(or) mays be(n) sei q(ue)me no(n) podedes p(er) re(n) tolher p(ra)zer ne(n) ne(n) hu(n) be(n) poys endeu nada no(n) ouue(n) desq(ue)u(os) no(n) ui se no(n) mal	Podedes-mi partir gran mal e graves coitas que eu ei por vós, mha senhor; mays ben sei que me non podedes per ren tolher prazer nen nen hun ben, poys end?eu nada non ouv?én, des que vos non vi, senon mal.
	III
Gra[*u]es coitas e gra(n)dafam mi podedes seu(os) p(ro)uguer parar mui ben senh(or) mays er sei q(ue) no(n) podedes tolher eq(ue) enmi(n) no(n) a p(ra)zer des q(ue)u(os) no(n) pudy ueer mays ga(n) coiteg(ra)n dafan.	Graves coitas e grand?afam mi podedes, se vos prouguer, parar mui ben, senhor; mays er sei que non podedes tolher, e que en min non á, prazer, des que vos non pudy veer, mays gan coit?e grand?afan.

- letto 293 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/non-me-podedes-v%C3%B3s-senhor>